

**La Sèrvelle dé Noué
traduit par Geraint Jennings**

Ch'tait la Sèrvelle dé Noué,
et dans toute la maïson
même les p'tites souothis,
ieux, n'osaient pon faithe dé son.

Mais tch'est qu'est chenna?
Jé n'criyais pon mes ièrs:
Ch'tait un p'tit traîné halé
par huit pétits chèrs.

Lé cacheux semblaït
d'eune itelle allégresse,
Qué j'réalisis qué
ch'tait bein Saint Nic'less.

“Huye, Couotheux, huye, Danseux,
huye, Sauteux et R'nard!
Huye, Conmète et Cupidon,
Ôrage et Êpart!

Amont lé pîngnon,
amont et à haut!
Dêpêch'-ous, mes chèrs!
Et dêpêch'-ous touos!”

**The Night Before Christmas
translated by Geraint Jennings**

'Twas the night before Christmas,
when all through the house
not a creature was stirring,
not even a mouse.

When what to my wondering
eyes should appear,
but a miniature sleigh
and eight tiny reindeer.

With a little old driver,
so lively and quick,
I knew in a moment
it must be St Nick.

“Now Dasher, now dancer,
now Prancer and Vixen!
On Comet, on Cupid,
on Donner and Blitzen!

To the top of the porch,
to the top of the wall!
Now, dash away, dash away,
dash away all!”



Go to the [Learn Jèrriais website](http://www.learnjerriais.org) to find the audio version of this...

www.learnjerriais.org

